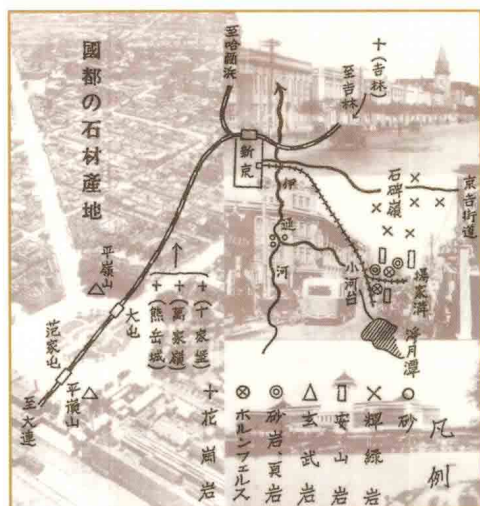




阅读日本
书系

伪满洲国首都规划

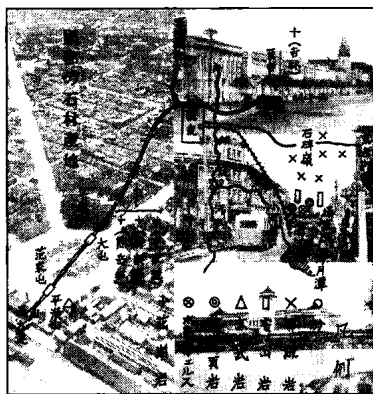


越泽明 / 著
欧 硕 / 译

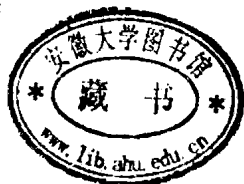


阅读日本
书系

伪满洲国首都规划



越泽明 / 著
欧 硕 / 译



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

伪满洲国首都规划 / (日) 越泽明著; 欧硕译. —北京:
社会科学文献出版社, 2011. 8

(阅读日本书系)

ISBN 978 - 7 - 5097 - 2334 - 0

I. ①伪… II. ①越… ②欧… III. ①伪满洲国 (1932) -
城市规划 - 研究 IV. ①TU984. 234

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 095833 号

· 阅读日本书系 ·

伪满洲国首都规划

著 者 / 越泽明

译 者 / 欧 硕

出 版 人 / 谢寿光

总 编 辑 / 邹东涛

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市西城区北三环中路甲 29 号院 3 号楼华龙大厦

邮政编码 / 100029

责任部门 / 近代史编辑室 (010) 59367256

责任编辑 / 徐碧姍 赵 薇

电子信箱 / jxd@ssap.cn

责任校对 / 贾迎亮

项目统筹 / 徐思彦

责任印制 / 岳 阳

总 经 销 / 社会科学文献出版社发行部 (010) 59367081 59367089

读者服务 / 读者服务中心 (010) 59367028

印 装 / 北京季蜂印刷有限公司

开 本 / 787mm × 1092mm 1/20 印 张 / 13. 8

版 次 / 2011 年 8 月第 1 版 字 数 / 244 千字

印 次 / 2011 年 8 月第 1 次印刷


书 号 / ISBN 978 - 7 - 5097 - 2334 - 0

著作权合同 / 图字 01 - 2010 - 6932 号

登 记 号

定 价 / 39.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社读者服务中心联系更换

 版权所有 翻印必究

阅读日本书系编辑委员会名单

委员长 谢寿光 社会科学文献出版社社长

委 员 潘振平 三联书店（北京）副总编辑

肖丽媛 人民文学出版社副总编辑

张凤珠 北京大学出版社副总编辑

谢 刚 新星出版社社长

章少红 世界知识出版社副总编辑

金鑫荣 南京大学出版社副总编辑

事务局组成人员

杨 群 社会科学文献出版社

胡 亮 社会科学文献出版社

梁艳玲 社会科学文献出版社

祝得彬 社会科学文献出版社

出版说明

日本北海道大学大学院工学研究院越泽明教授所著的《伪满洲国首都规划》，最初是作为长春市城市发展史料，由长春市社会科学院与长春市政治协商会议文史资料委员会组织翻译，供内部参考使用的。城市规划是殖民地经营的一个重要内容，体现了殖民者的统治意图和利益考量，也从侧面反映了被占领地区当时的风土。本书对于了解 1945 年以前日本对中国东北的殖民统治实态和长春的城市发展史，有重要的资料价值，因而将其纳入《阅读日本书系》公开出版发行。

我们从本书的叙述中可以看出，伪满洲国时期，日本帝国主义苦心经营长春，有系统的指导思想、技术规划、实施方案等，这恰恰是其欲永久占领长春乃至整个东北地区的表征。满铁首任总裁、曾任台湾总督府民政长官的后藤新平的话明白道出了其城市规划的宗旨：“建设殖民地，首先要考虑修建的是学校。其次，是兴建寺庙，然后是医院，只有这样做才可以使移居过来的居民长居久安。”

另外，书中对东京的城市规划设计、实施情况也做了详实阐释，从中我们可以了解到近代日本城市规划史、城市发展史的大致脉络和其当下部分都市问题的由来。

社会科学文献出版社

2011 年 7 月



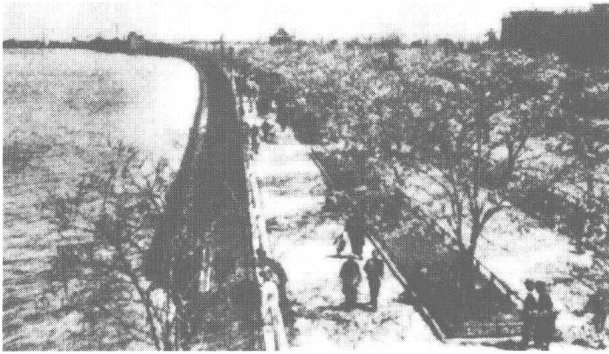
目 录

o n t e n t s

序章 新京与近代日本城市规划	001
1 新京（长春）城市规划的意义与教训.....	002
2 后藤新平与近代日本城市规划的产生及发展.....	007
第一章 前史——长春的起源	025
1 满洲封禁与长春的起源.....	026
2 俄罗斯东清铁路与宽城子.....	029
第二章 满铁的城市经营与街区规划	033
1 满铁的地方经营与满铁附属地.....	034
2 满铁附属地的街区规划.....	037
3 长春附属地的用地征购.....	040
4 长春附属地的街区规划.....	043
5 后藤新平与街区规划.....	054
第三章 长春的街区与城市发展	060
1 街区的创建与殖民地统治能力——对俄关系.....	061
2 土地公有化与城市经营——开发利益与土地利用的调控.....	065
3 建筑规则与初期的日本入居住者.....	067
4 商业区的规划与建设——中国的民族主义与城市建设.....	073
第四章 伪满洲国的首都规划	080
1 首都的选定.....	081
2 城市规划方案的确定过程与争论点——城市规划的政治性与技术的土著化.....	084
3 财政计划——曾计划向法国贷款.....	093
第五章 国都建设规划事业的实施 1933~1937年	098
1 国都建设局.....	099
2 地形勘测与地籍测量.....	100

3 建筑材料.....	102
4 用地征购与土地经营.....	106
5 街路与广场.....	110
6 街路的建设.....	120
7 给水与排水.....	123
8 公园绿地.....	129
9 建筑管制与建筑活动.....	134
第六章 国都建设二期工程与末期的百万人口城市规划.....	141
1 国都建设规划二期工程与关屋梯藏.....	142
2 南岭与公园绿地.....	147
3 皇宫的建设.....	153
4 城市交通.....	158
5 末期的百万人口城市规划.....	159
6 城市规划法与建筑法草案.....	168
第七章 新京的建筑风格与建筑的政治表现.....	170
1 新京官厅建筑的风格.....	171
2 兴亚式建筑风格与佐野利器.....	178
3 建筑的政治表现与列强的对华政策.....	179
4 新京的民间建筑.....	183
5 新京的建筑与亚洲主义.....	190
终章 新京与东京.....	207
1 城市开发的资金来源与开发利益的返还.....	208
2 昭和时期东京的城市规划.....	223
3 占领地政策和占领地城市规划方面日本与美国的差异.....	235
后记.....	238
1997年中国东北地区考察纪行——长春之绿.....	247
致谢辞（代中文版后记）.....	263

序章 新京与近代日本城市规划



东京的隅田公园

上图 该公园是作为震灾复兴计划(1924~1930年)中的三大公园之一而规划建设。将隅田川河畔的堤坝(宽为7米)拓宽至33米后,在两侧种植了樱花树,最终将其改造成公园道路和散步道。1936年拍摄。

下图 曾经的散步道上,由于架设了高速公路,风致景观遭到严重破坏。这也显示出了东京城市规划在不断蚕食震灾复兴时期公共设施遗产的窘境。1988年拍摄。

* 有关战前的图纸和照片,没有特别标明出处的均引用自作者所收集的当时的发行刊物及有关资料。年代较近的照片则均为作者于20世纪80年代所拍摄。

1 新京（长春）城市规划的意义与教训

本书所要叙述的是从19世纪末期到1945年日本战败，有关伪满洲国首都新京（现在的长春）^①的城市规划和城市建设的历史。

首先，“对所有关心城市规划和城市建设的现代日本人来说，新京（长春）的城市规划意义何在？”有关这个问题，我本人想做以下三点说明。

（1）二战前，作为日本殖民地和占领地的满洲、中国关内、朝鲜和台湾的主要城市（包括大连、奉天、新京、哈尔滨、抚顺、牡丹江、北京、上海、青岛、京城、釜山、台北、高雄等）都曾经实施过城市规划。其中，在日本近代城市规划史中绝无仅有的新京的城市规划具有特殊的重要意义。

这种特殊的重要意义表现在两个方面。第一，九一八事变前，也就是满铁时代的长春城市规划，是“日本近代城市规划之父”——后藤新平本人因对城市规划的无限热爱而积极倡导并参与的结果；第二，九一八事变后，即伪满洲国时代的新京城市规划，是全面利用日本城市规划消化吸收多年经验所积蓄的新理念和新技术进行的一次新的尝试。

迄今为止，有关新京城市规划的记录和著作未曾见有公开的出版物。这主要有以下几个原因。一是，随着伪满洲国的解体，一方面，有关城市规划方面的刊物无法正式发行，另一方面，日本战败时又禁止携带回国，导致有关文献资料大量遗失。二是，在战后很长一段时期内，客观、冷静地挖掘整理和评价与殖民地相关的事情及活动，有可能被认为是“美化战争”，因此，鲜有人涉足。三是，当事人本人主观上并不积极保留有关记录。这一点，一方面与

^① “满洲国”是日本帝国主义扶植的傀儡政权，此乃世人皆知。故为阅读方便，除特殊情况外，本书中“新京”等地名、“国都建设局”等行政机关及“皇宫”“首都”等词语不再加引号。——中文版编者注

当事人本人战后忙于生计，无暇顾及有关；另一方面也是日本城市规划和建设界自己参与规划建设的项目一般自己不便评论的传统和职业伦理观念作用的结果。四是，战后初期，日本大多数专家、学者都热衷于学习和研究欧美先进国家的法律制度和成功经验，而在评价本国在战争年代所进行的城市规划和总结经验方面，则少有人问津。

除上述原因以外，日中两国恢复邦交之前到中国访问审查过严而导致访华人数减少也是重要原因之一。这样一来，新京的城市规划就变成了“海市蜃楼”。本书最重要的目的之一就是要把这个可近而不可即的“海市蜃楼”重新变为现实。

(2) 根据对新京城市规划的研究，我个人认为可以得出这样的结论，那就是有关近代城市规划的理念、制度、实施方法和相关技术，日本在20世纪30年代就已经基本确立并趋于成熟了。关于这一点，可以用新京城市规划的实例加以说明。

例如，日本现行的城市规划法律法规的基础是划线制度。划线制度是1968年城市规划法修改时确定的，其主要目的就是在城市规划中将城市化建设区域和限制、保留区域划分开来，在城市化建设区域着重基础设施建设，重视有序的、科学的城市规划。

划线制度的历史起源，可以追溯到20世纪20年代后期。当时，出现了这样一个课题——“郊外区域应如何控制？”用现在的话来讲就是如何防止城市近郊的无规划扩张。在解决这一问题时，日本受到了欧洲盛行的区域规划理念的影响。所谓区域规划理念，就是指在城市规划中设置城市化禁止区域，即绿地区域，以此来防止城市向外部无限度膨胀这样一种理念。这个划线制度战前^①在日本本土并没有制度化，却于1936年在作为殖民地的满洲以城市规划法的形式得以出现，并在新京及其他各地的城市规划中以法定的形式得到了应用和实施。此外，1940年在朝鲜，划线制度也纳入了修改后的朝鲜城市规划令（实际上适用的只有保山一地）。

^① “战前”在日本通常指太平洋战争前——译者注

1964年，日本为了实施战灾复兴计划制定了《特别都市计画法》。^①在这部法里，城市化禁止区域的理念以绿地区域的形式得以实现。在实施战灾复兴计划的115个城市中，东京等11个城市执行了这部法。在东京，规定在市中心23区界内侧设置带状绿地区域，此外，还决定在街区内设置纵横交错的城市规划绿地系统（主要指公园等相关设施的绿地）。不过到后来，由于东京的城市化压力不断增大，农户对建筑活动管制也十分反感，导致绿地区域及城市规划绿地系统逐步缩小甚至取消。1968年，《都市计画法》重新修订时，绿地区域制度被迫废止。这样一来，东京23区内防止过度城市化的区域指定政策也随之消失，不过，好在战前所传承下来的绿化带理念在新法中以划线制度的形式被确定了下来。

近年来，在法律制度逐步完善的同时，日本在城市设施建设方面也开始注重“亲水性的恢复与确保”。比如说，在“创建朗润城市”的热潮下，一些以往被废弃不用的河川、运河被重新治理成洁净的小溪和小河，亲水公园^②和散步道也逐渐多了起来。

可能有一些人会认为，如今的日本，经济取得了飞速发展，物质和精神生活日趋富裕，因此，在城市规划和建设方面也应该开始追求城市的美观和朗润了，抱有这种看法的人不是很多吗？不过，从历史的角度来看，很难说这是一个正确的认识。之所以会有这种认识，主要原因在于人们将经济高度成长时期的城市规划视作了日本城市规划的全部。而实际上经济高度成长时期不过是一个将城市美观和朗润视为一种不适用的浪费，且建筑规划和设计极为单调统一的时代而已。

与此相比，在新京的城市规划中，公园绿地建设实际上是与排水设施建设结合在一起的。此外，还规划建设了很多亲水公园，具体的做法是将流经市区的小型河川设坝蓄水，将其变成人工湖，而

① “都市计画”，即城市规划，原著中日本行政机构、团体、法律等的名称凡全为汉字的，本书依样使用，不特别做翻译。——中文版编者注

② 建有水池或人工湖的公园——译者注

且这种人工湖还可以作为雨水调整池使用。我认为，战后日本的城市规划不再追求水与绿、不再追求朗润，是1949年所实施的战灾复兴城市规划规模大幅缩小所导致的，也可以说这样的城市规划是“道奇路线”财政紧缩政策的牺牲品。在财政支出削减的城市规划中，为了尽快完成战灾复兴计划，基础设施建设往往被压缩到最小限度。

那么，在新京兴建兼有雨水调整池功能亲水公园的经验，为什么在战后的日本城市规划中却被遗忘了呢？东京等城市的一些中小型河川经常泛滥、住宅经常浸水，其原因不言而喻，主要是原本保持水土的农地和山林不断被开发为住宅用地而导致流入河川的雨水量增大。因此，根据自治体住宅用地开发指导纲要的规定，现在凡是开发一定规模以上的住宅用地，开发商有义务配套建设雨水调整池。但是，在这种硬性规定下所建设的雨水调整池基本上都是混凝土造的建筑，从风致景观的角度来看，很难说是优秀的作品。此外，在经济高速增长时期，首都圈所开发的区域，有很多住宅用地原本都是小河、低地和洼地。这些地区一旦下雨就会浸水，因此，不得不配套修建雨水调整池或将建筑改造成二层高地基式住宅。这也体现出了战后日本住宅用地开发行政管理所处的窘境。

(3) 对于对城市规划进行历史性评价的重要性，在日本不仅是普通的国民，遗憾的是就连城市规划方面的专家和具体工作人员的认识也相当肤浅。对城市规划进行历史评价时如下两点非常重要。

其一，在城市建筑和土木设施建设方面，首先应当将其提升到历史遗产的高度来认识，并利用这些建筑来创造或者说保存城市的景观。这应该是以确立城市的个性与身份为基础来实现城市规划的领域之一。现在，很多相关政策已经开始实施，并且得到了广泛的认可。

其二，在面对现实中的城市规划和城市问题时，如果能够熟览城市规划史的话，很可能就会找到解决的关键或者得到有益的启

示，而且，还可能会预测到城市规划未来的发展方向。不过，遗憾的是能够重视历史性的预测和展望的人还不是很多。

到目前为止，日本在许多方面都在一直不断地与欧美进行对比，试图找出差距，并将这种差距作为社会发展和技术进步的原动力。但是，城市规划如果只进行此类对比的话，恐怕很难得到建设性的回答。因为，一旦要探究城市规划的本质，就一定会涉及某些现实问题。比如说，无论是建设道路、公园还是广场，完全不考虑公有地应该如何保有、如何配置、如何设计等要素的话，最终规划是无法成立的。另外，这也与各个国家所固有的土地形态、税收政策以及城市居民的生活方式密切相关。

以公园建设为例。与欧美大城市相比，以东京为代表的日本各大城市公园绿地人均占有面积低是事实。也的确如此，伦敦的海德公园、高级住宅区内的方形广场，巴黎的布洛尼埃森林以及和纪念堂融为一体的广场，确实是让我们羡慕至极。但是，如果只看到人家的那个美、人家的那个好，对解决日本公园绿地所存在的问题来说，是得不到建设性的回答的。从封建社会向近代资本主义社会转变的过程当中，那些属于王孙贵族的狩猎场和庭园有什么变化？贵族作为城市的地主在进行土地开发时，又是如何保有公园空间的？还有近代城市规划中公园用地是如何产生的？要想得到建设性的回答，就应该从上述这些角度出发来进行历史的分析。也就是说，应该在充分了解其他国家各自的特点和特殊性后，才能在建设和保有真正意义上的公园绿地方面获得有益的启示。

回顾东京公园绿地建设的历史，可以总结出以下特点。

（一）社寺境内地^①在日本历史上兼有娱乐场所的功能，明治时期很多境内地被建成了公园。后来，根据战后的政教分离政策，这些境内地都被返还给社寺。这样一来，有不少公园用地被转为宾馆和商业设施用地使用（原浅草公园、原芝公园）。

（二）皇室御用地下赐后，均被转为公园用地使用（井之头公

^① 神社和寺院的属地——译者注

园、原芝离宫等)。

(三) 江户时代日本各地大名^①的宅第基本上都建有绿地丰富的回游式庭园,但是,这些庭园后来都未曾转为公园使用(这样的事情本身就有问题)。20世纪30年代,一些颇有实力的人在故去后曾将宅第捐出作为公园使用。但是战后,这样的捐赠公园就基本上没有了(有栖川宫纪念公园、锅岛松涛公园、高桥是清翁纪念公园等)。

(四) 根据震灾^②复兴时期的城市规划,东京兴建了很多公园(隅田公园、滨町公园等)。

(五) 战争时期,为了实施绿化带构想,曾经征购过大面积的绿地。战后,由于农地解放政策的实施,用于建设绿化带的土地征用面积减少了一半(砧绿地、神代绿地、水元绿地)。

(六) 战后,随着一部分公园被转用为东京都营住宅和其他建筑用地,公园数量骤减,废止关闭的公园也不少(户山公园、大久保公园、虎之门公园等)。

上述六点中,既有与欧美相似之点,又有日本独特之处;既有可夸耀于世界的成果,也有令人痛恨至极的败笔。然而,这就是东京公园绿地建设的历史发展过程,在探究日本公园绿地方面的问题时,是无法摆脱上述现实的。而对新京公园绿地规划的研究也必将会为理解同时代日本公园绿地发展方向提供有益的线索。

2 后藤新平与近代日本城市规划的产生及发展

大正时期,日本近代城市规划开始逐步制度化,并通过帝都复兴计划的实施最终被确定了下来。在上述的发展过程中,后藤新平及其智囊们(佐野利器、池田宏等人)发挥了重要的作用。在这

① 古代地方的藩主——译者注

② 1923年的日本关东大地震——译者注

里，将以后藤新平等人在此期间的主要活动及事态演变，也即日本近代城市规划的发展过程作为本书的引子进行阐述。

城市规划与政治家的领袖作用

日本江户时代的城市形态是一种能够反映出封建身份制度及其经济活动的“城下町”。^①这种“城下町”一般都是经过精心设计和规划的。不过，道路狭窄、上下水设施不健全、木造房屋密集及公园、港湾欠缺等缺陷，使其无法在近代国家城市建设中被原样保留。明治时代中期，政府首脑对东京城市改造表现出了极大的热情。之所以要对东京进行改造，主要有两个原因。第一，这一时期恰逢日本正在争取与欧洲列强修订原有的条约，对东京进行改造也是为了保持一个近代国家首都的体面问题；第二，城市交通设施建设问题日益突出、紧迫，同时，也是防止传染病和火灾蔓延的需要。

有关这一时期的城市规划，例如聘请外国人设计华丽的官厅建筑群等情况以及这一时期的政治环境，近年来，藤森照信和御厨贵分别在公开发表的《明治时期的东京规划》和《首都规划的政治》两书中作了详细的阐述。有关细节问题暂且不论，在这里我本人想确认的是，当时的政府首脑在东京的城市改造（当时的说法为“市区改正”）中发挥了领袖作用。

例如1888年（明治21年），为了实施东京城市改造规划，制定了东京市区改正条例（近代日本最初的城市规划法规）。但是，当时此条例曾被元老院以“与市区改正相比，应优先考虑增加军备”为由予以否决。后来，山县友朋^②在此事件中充分发挥了领袖作用。两个月后，该条例以政府敕令的形式得以强行公布。

不过，1890年以后，随着政治家对城市规划、城市改造的热情和领袖作用的逐步消失，东京市区改造规划也不断受到资金不足问题的困扰，工程进展迟缓，规划常常被迫变更。

① 以城堡为中心发展起来的市镇——译者注

② 曾任日本第三任、第九任内阁总理大臣——译者注

到1918年，勉强强总算完成了东京都中心部道路扩建及路面电车铺设、自来水设施建设和日比谷公园新建这三个项目。

一般来讲，近代社会实施先进的城市规划需要有三个必要条件，即行政首长的领袖作用、拥有优秀的设计人员和技术人员以及地方当权阶层（议会）的支持。这在战后极好地完成了战灾复兴计划的仙台、名古屋和广岛三市表现得尤为突出。不过，东京作为首都，还需要加上一个符合首都地位的第四个条件，那就是政府首脑的热情和理解。

回顾明治以后东京城市规划的发展历史，上述四个必要条件中的三个，即政府首脑、地方首长和地方当权阶层的支持，在当时东京城市改造实施过程中经常是欠缺的。究其原因，一是在东京长期拥有土地（可以说是一百年或二百年的时间）的城市地主们虽然希望进行城市开发，但是属于日本支配阶层的旧时的大名、政治家和新兴资本家们却都没有这种想法；二是对东京本地的工商业者来说，能够使用江户时代以来所兴建的基础设施就已经足够了，至于从东京规模过大的角度来看东京整体的基础设施应该如何建设这一问题，他们根本就没有考虑。

在帝都复兴计划审议会上，由于伊东巳代治（明治宪法的起草者）发表了长时间的反对演讲，东京震灾复兴计划的规模最后不得不缩小。这也象征性地反映出了当时日本统治阶层的目光短浅以及对城市规划方面认识的浅薄。

此外，腐败和混乱可以说就是战前东京政府和议会的代名词。特别是在一些土木工程项目上，特权和渎职泛滥，那些人根本不从东京的城市规划和城市改造的高度去看问题（有关当时市政混乱的问题，在《东京百年史》一书中有详实的记述）。后藤新平的智囊之一佐野利器（东京大学教授，在帝都复兴和新京城市规划中曾发挥过重大作用）当时兼任东京市建设局长，曾在现场直接领导过东京的帝都复兴计划。战后，他曾记述道：

麻布那边澡堂老板的父亲是市议会议员，曾多次向承包人

强行提出希望参与工程建设。当承包人以“不是我们这个行业的恐怕难以接受”为由拒绝时，竟然恼羞成怒，丢下了一句“你等着瞧吧”。后来，果然在议会上大吵大闹了一番。在市政府里，这样的事情太多了，也算是进行一种“精神修养了”。

（引自《佐野博士追忆录》）

后藤新平与殖民地行政

1857年，后藤新平作为日本东北部小藩仙台藩的家老——留守家家臣的儿子，出生于现在的水泽市，同族之中出了一个高野长英（江户后期著名医生、西洋科学家）。后藤新平本人原本学的也是医学，后来受到石黑忠直（日本军医制度创立者）的赏识，由一个地方医师晋升到内务省的卫生官员，并于1892年（明治25年）就任内务省卫生局局长。提携后藤新平为后继者的长与专斋，在1875~1892年间长期担任卫生局长，也是日本卫生行政管理制度的创立者。此外，长与专斋作为东京市区改正委员曾经负责过给水和排水的调查和设计工作。他的主要功绩是，曾经聘请英国的威利阿姆·K. 巴尔顿（William Kinnimand Bunton [1856~1899]，内务省卫生局顾问技师，东京帝国大学土木学科卫生工学教室初任教师）负责审查和设计全国的给排水工程（见长与称吉《松香私志》）。不过，1893年，后藤新平因受相马事件牵连曾一度被收监，因此，并没有以内务省卫生局长的身份参与过东京市区改造工程。

后藤新平后来能够成为官僚政治家进而从事城市规划方面工作的契机是，他参与了日中甲午战争结束后23万回国士兵的检疫工作。1895年，石黑忠直向陆军次官儿玉源太郎推荐失职中的后藤新平负责检疫工作。后藤新平出色地完成了这项工作，其领导才能也得到了儿玉源太郎的认可。

日中甲午战争结束后，日本首次拥有了殖民地（台湾）。对于军人出身的首任总督乃木希典来说，如果在台湾单纯实行军事统治的话还可以勉强，殖民地经营对他来说可不是一件容易的事了。